

Mar A + W
CCher Belloni (1)

Je vous fais tous mes vœux pour l'année 1851^{par} l'intermédiaire de M. Reinecke qui vous remettra ces lignes. Conseillez, dirigez et inventez le. C'est un très charmant et excellent jeune homme, et comme artiste, pour peu qu'il soit deux mois à votre École, il fera son chemin.

N'oubliez pas de l'engager à jouer deux ou trois morceaux de ma façon, et à mettre toute fausse modestie de côté, il les fera parfaitement valoir, et se fera valoir lui-même, de pair. Conduisez-le chez les Escudiers, chez Berlioz, Eugène, les Seghers et ~~Madame~~ ^{ou si} Paton, à laquelle j'ai écrit pour la prévenir de sa visite - je désirerais que mes filles apprissent deux à trois de ses morceaux et qu'il leur donnât de temps à autre quelques conseils.

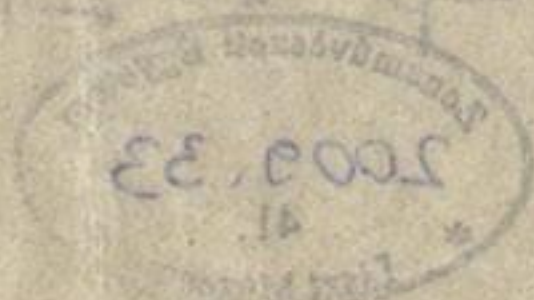
Expliquez lui pourquoi je ne lui ai pas donné de lettre de recommandation pour Brandus et mettez-le de suite au fait de la position éditoriale et artistique de la capitale. Je l'ai simplement chargé de trois lettres - pour Erard, Berlioz et Eugène ; le reste, c'est-à-dire le plus important, sera votre affaire.

Causez avec lui, entendez-le et déterminez ensuite le chemin qu'il devra tenir. Son talent est plus fin, distingué, sérieux qu'éc latant et terrassant, - toutefois il ne manque ni d'énergie, ni de chaleur.

Au revoir à Weimar cet été et à Paris l'hiver 52 ;

Bien à vous d'amitié.

Franz Liszt
1er Janvier 1851.



STUDIO ANTI KVÁRIUM

22. árverés



2008. MÁJUS 26.

ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

Kiállítás/On view:

A 22. árverés tételei május 19-től május 25-ig (szombaton és vasárnap is)
10–19 óráig tekinthetők meg boltunkban
Budapest 1061., Jókai tér 7.

Tel.: (00 36 1) 354-0941, (00 36 1) 354-0942, fax: (00 36 1) 312-6294
E-mail: studioantikvarium@t-online.hu

Árverés/Sale:

2008. május 26. **hétfő** 17 óra

Helyszín/Place:

ECE City Center, Budapest V., Bajcsy-Zsilinszky út 12.

You may bid at the auction on the internet on the following site: **www.axioart.com**
or after advance registration by telephone.

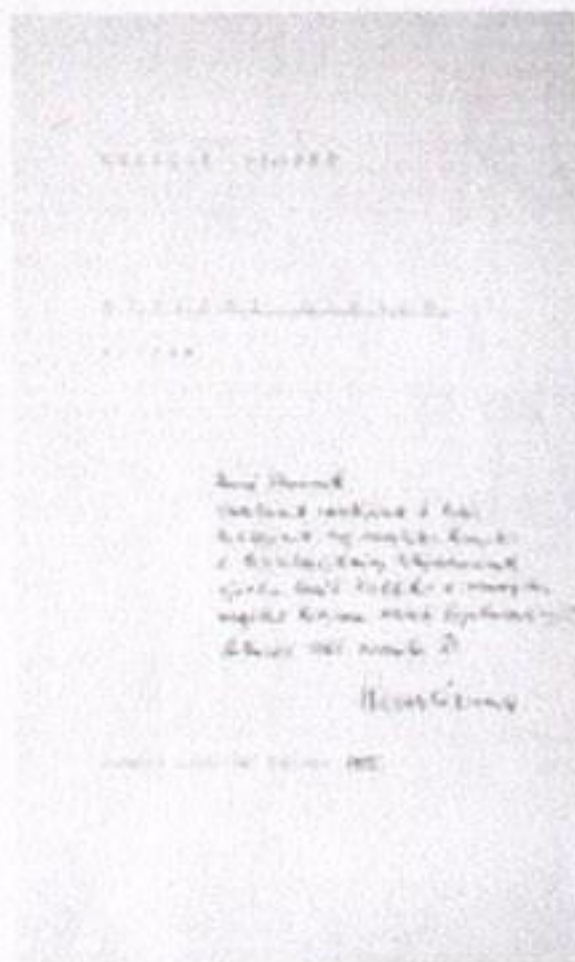
Az árverésen részt vehet az interneten is, a **www.axioart.com** weboldalon,
illetve előzetes bejelentkezés után telefonon is licitálhat.

mintsem kirobbanó vagy leghengerlő, de van benne energia és tűz is. / Viszontlátásra Weimarban nyáron, 52 telén pedig Párizsban. / Üdvözli barátja: Franz Liszt / 1851. január 1."

[Carl Heinrich Carsten Reinecke (1824–1910) német zeneszerző, zongoraművész és karmester].

Jó állapotú levél három keresztirányú hajtás nyomával.

150 000,-



60. Szemlér Ferenc (Székelyudvarhely, 1906 – Bukarest, 1978) romániai magyar költő, író, műfordító „Különös Korban” című verseskötete első fogalmazványának, teljes eredeti gép- és kézírata.

Kelt: Bukarest, 1966. 121 kézzel számozott, írógéppel teleírt (302x212 mm-es) levél (9a és 9b van, a 114-es szám kimaradt).

A kézirat a Bukarestben, 1966-ban az Irodalmi Könyvkiadónál megjelent verseskötet első, még tisztázatlan változata. A szöveg majd minden levelén a költő saját kezű, tintával írt javításaival, szövegbetoldásaival. Több helyütt a már folyóiratokban publikált versek nyomtatott szövegei kivágva, és üres lapokra felragasztva. Számos levél verzóján egy másik szöveg Szemlér által áthúzott – de előtte tintával javított – gépirat-töredéke. A verseskötet szövege minden esetben csak a levelek rektóján olvasható.

Az első levélen a költő kézírásával dedikált: „Jancsó Elemérnek, irodalmunk szeretőjének és tudós kutatójának, egy csodálatos könyvtár és kéziratgyűjtemény tulajdonosának ajánlom baráti tisztelettel e nemrégiben megjelent könyvem eredeti fogalmazványát.

Bukarest, 1966. november 12. Szemlér Ferenc”.

Prov.: Jancsó Elemér.

Különálló lapok irodai fűzőkapoccsal összefogva.

40 000,-



61. Szemlér Ferenc (Székelyudvarhely, 1906 – Bukarest, 1978) romániai magyar költő, író, műfordító „Libasorban” című ifjúsági regényének saját kezű, tintával írt teljes kézírata.

Kelt: Bukarest, 1965. április 19. – 1965. május 28. (A kézirat első és utolsó levele datált). 108 kézzel (1-től 110-ig) számozott, tintával sűrűn teleírt (294x210 mm-es) levél (hiányzik a 107. és 108. számú levél, ami valószínűleg a szövegben nem jelent hiányt).

A korabeli, vonalas füzet a 98. levélen betelt, így az utolsó 10 levél egy másik, ugyanolyan füzetből kivágva, és a szöveg végéhez illesztve.

A kézirat a Bukarestben, 1966-ban az Ifjúsági Kiadónál megjelent kisregény eredeti kézírata. Számos helyen az író javításaival, szövegbetoldásaival, a levelek verzójára írt kiegészítéseivel. A regény szövege minden esetben csak a rektókon olvasható.

A füzet első borítójának verzóján kézzel írt tartalomjegyzék.

Az első borítófedélen a költő kézírásával dedikált: „Ajánlom és küldöm nagy szeretettel dr. Jancsó Elemérnek. Bukarest, 1967. áprilisában, Szemlér Ferenc”.

Az első borítófedélhez tűzve Szemlér Ferenc Bukarestben, [19]67. 4. 24-én kelt, autográf aláírású gépelt levele dr. Jancsó Elemérnek, Kolozsvárra címezve: „Kedves Elemér, nemrégiben jelent meg Libasorban című kisregényem az Ifjúsági Kiadónál. Engedd meg, hogy dedikált példány helyett mellékeltem megküldjem Neked tisztelő ajándékkul a regény első fogalmazványát. [...] Ha Pestről visszafelé május második felében néhány napig meg tudunk állni Kolozsváron, föltétlenül fölkeresünk, s akkor személyesen is kifejezem majd csodálatomat azért a munkáért, amelyet erdélyi múltunk föl kutatására végeztél, amelyben most próbálok itt-ott elmélyedni.”

Prov.: Jancsó Elemér.

Ragasztókötésű A4-es füzet, jó állapotban.

40 000,-



12. Debreczeni László: A mi művészetünk. Írta és rajzolta --.

Kolozsvár, 1940. Az Ifjú Erdély kiadása („Grafica” ny.) 128 + [4] p.

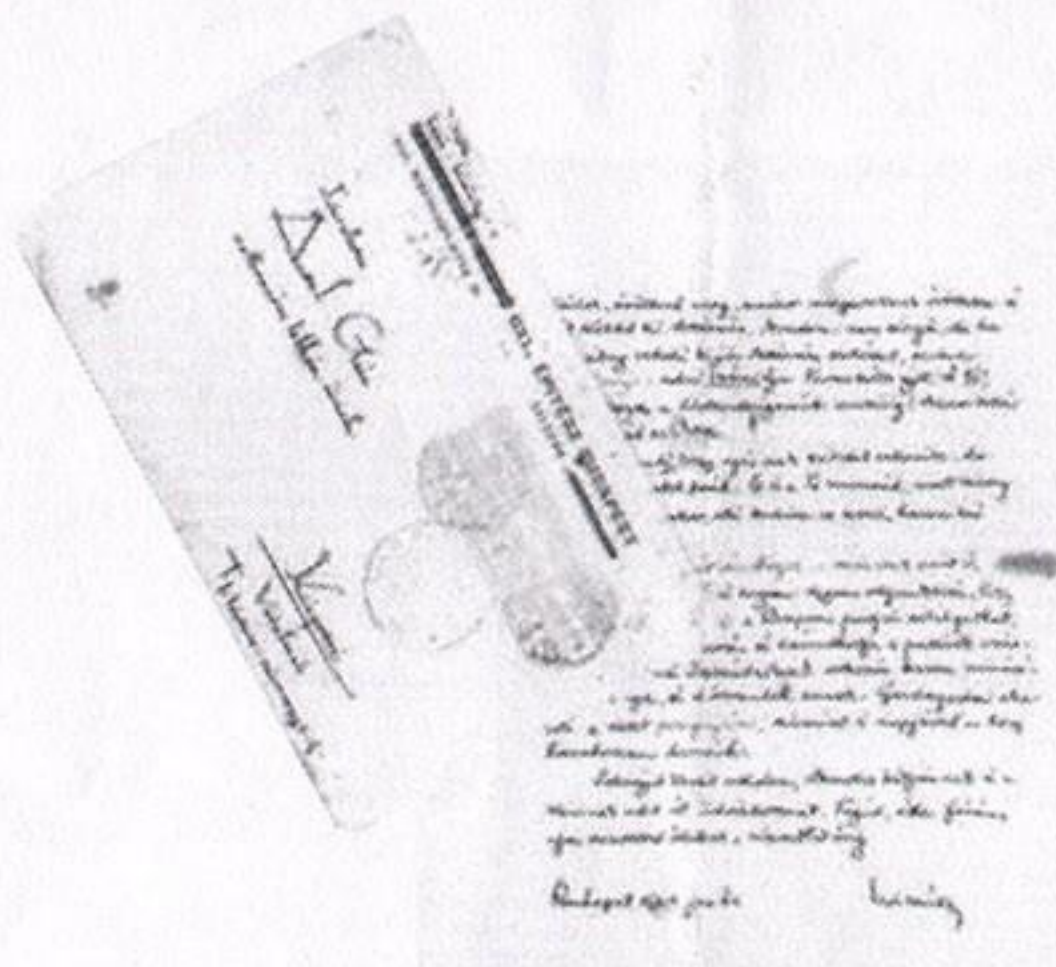
A szerző, Kós Károly és Thoroczkai Wigand Ede épületterajzaival gazdagon illusztrált. A címlapon tulajdonosi névbejegyzés: „Debreczeni László Kvár, 1940. nov. 6.”

A kötetbe helyezve Debreczeni László 1978-ban Kolozsváron a Korunk Galériában rendezett kiállításának nyomtatványa. Dedikált.

Fűzve, kiadói borítóban.

Rendkívül érdekes, igen gazdag, unikális darabokból és ritkaságokból álló gyűjtemény.

250 000,-



58. Kossuth Lajos (1802–1894) politikus, volt kormányzó francia nyelvű, saját kezű, tintával írt, aláírt levele a Hotel „Hof Ragacz” igazgatójának Svájcba.

Kelt Turin, Hotel de la Ville, 1862. május 17. Egy 205x132 mm-es levél, egy sűrűn beírt oldal.

Fordítása: „A Hotel „Hof Ragacz” Igazgatójának / Ragacz / Svájc. / Turin, Hotel de la Ville, május 17. 1862. / Tisztelt Úram, kérem, legyen szíves postafordultával értesíteni engem arról, hogy az Ön intézményében a fürdők már nyitva vannak-e, és milyen áron lehetséges Önöknél megszállni. Amennyiben számomra megfelelő válaszokat kapok, úgy tervezem, hogy Kossuthné asszonnyal hat-nyolc hetet töltenék az Ön szállodájában. Két egymásba nyíló szobára lenne szükségünk, jó helyen, megfelelő módon bebútorozva, ezen felül legyenek kellőképpen nagyok, hogy az egyikben két ágy elhelyeztethessék, míg a másik szalonként szolgálhasson. Kérem, válaszát szíveskedjék mielőbb megküldeni, minthogy terveim szerint jövő csütörtökön indulok Svájcba. / Kiváló tisztelettel: / Louis de Kossuth”.

Jó állapotú, fekete szegélyű levél régi hajtások nyomaival.

90 000,-

59. Liszt Ferenc (1811–1886) zeneszerző saját kezű, tintával írt, aláírt francia nyelvű levele egy bizonyos Bellini-nek Párizsba, „Cher Bellini” megszólítással.

Egy 207x133 mm-es levél, mindkét oldalán sűrűn teleírva. Kelt 1851. január 1-én.

Fordítása: „Kedves Bellini, / Fogadja újévi jókívánságaimat az 1851-es esztendőre Reinecke úr közvetítésével, aki e sorokat Önhöz eljuttatja. Lásza el tanácsaival, irányítsa, alakítsa őt. Elbűvölő, kiváló fiatalember, és ha akár csak két hónapot is eltölthet az Ön Iskolájában, művészként is rá fog találni a maga útjára. / Ne mulassza el felkérni őt, hogy minden álszerénységet mellőzve adjon elő két-három darabját, melyet az én hatásomra komponált: tökéletes interpretációban fogja érvényre juttatni azok értékét, ahogy egyszersmind a saját értékeit is. Vezesse be az Escudier-házba, Berliozhoz, Eugène-hez, Seghersékhez és Madame Patersinhez is, – neki megírtam várható látogatását – és szeretném, ha a lányaim megtanulnák két-három darabját, és időnként tanácsokat is kapnának tőle. / Értesse meg vele, miért nem adtam ajánlólevelet neki Brandushoz, és nyomban világosítsa is föl őt a főváros kiadói és művészeti életének állásáról. Mindössze három levelet bízom rá: ezek Erard-nak, Berlioznak és Eugène-nek szólnak, a többi, tehát a teendőik oroszlánrésze már az Ön dolga lesz. / Beszélgessen vele, hallgassa meg, és mutassa meg az irányt, amelyet követnie kell majd. Tehetsége inkább kifinomult, előkelő és komoly,



főváros kiadói és művészeti életének állásáról. Mindössze három levelet bízom rá: ezek Erard-nak, Berlioznak és Eugène-nek szólnak, a többi, tehát a teendőik oroszlánrésze már az Ön dolga lesz. / Beszélgessen vele, hallgassa meg, és mutassa meg az irányt, amelyet követnie kell majd. Tehetsége inkább kifinomult, előkelő és komoly,

Ep. L. 215



Cher Bellini,

Je vous fais tous mes vœux
pour l'année 1851 par l'intermédiaire
d M^r Reinecke qui vous envoie
ces lignes — Corseilly, Grisey, et
inventez le. C'est un très charmant
et excellent jeune homme — et comme
Artiste, pour peu qu'il soit deux mois
à votre école, il fera un chemin —
si on lui par d l'engager à jouer
deux ou trois morceaux de ma
façon, et à mettre tout faux modestie
d' côté — il le fera parfaitement
valoir, et se fera valoir lui-même de
pair. Conduisez le chez les Erardiers, —
chez Berlioz, — Eugène, — les
Sejchens — et Madame Paterni,
à laquelle j'ai écrit pour la prière
de la visite. Je désirerais que mes
filles apprirent deux ou trois de ses

monceaux, et qu'il leur donne
à leur gré à autre quelque concert.
~~Préparez~~ leur pourqu'il se ne lui
ai par donné d'être de recommandation
pour Brandus, et mettez le de suite
au fait de la position éditoriale
et artistique de la capitale —
je ~~l'~~ ai simplement ~~chargé~~
trois lettres pour Erard, Berlioz,
et Eugène,  ~~la carte~~ c'est à dire
le plus important, sera votre affaire.
Causez avec lui, entendez le, et
déterminez ensuite le chemin
qu'il devra tenir. Son talent
est plutôt fin, distingué, sérieux,
qu'éclatant et terrasant — toutefois
il ne manque ni d'énergie ni de
chaleur —

à revoir à Weymar cet été —
et à Paris l'hiver 52 ! —

Bien à vous d'amitié
Liszt
1^{er} Janvier 1851.